



A lire attentivement et à conserver à titre d'information • The user should retain these instructions for future reference  
Bitte aufmerksam durchlesen und aufbewahren • Da leggere attentamente e conservare a titolo d'informazione  
Dit document goed doorlezen en bewaren • A leer detenidamente y a conservar a título informativo  
Läs igenom anvisningen noga och spara den • Les anvisningen nøye og oppbevar den til senere bruk  
Do uważnie przeczytania i zachowania tytułem informacji • Læs vejledningen nøje igennem inden installation og opbevar den  
Ler atentamente e guardar a título de informação • Figyelmesen olvassa el és őrizze meg ezt a felszerelési és kezelési útmutatót!  
Ο χρήστης θα πρέπει να κρατήσει τις παρακάτω οδηγίες για μελλοντική χρήση  
Lue tarkkaavaisesti ja säilytä myöhempää käyttöä varten • Перед установкой внимательно прочитайте инструкцию.

( F U K I R L D I N L E S N D K H P L G R F I N P R C Z )

NOTICE D'INSTALLATION • INSTALLATION INSTRUCTIONS • INSTALLATIONSHINWEISE  
ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE • INSTALLATIE VOORSCHRIFTEN • MANUAL DE INSTALACIÓN  
INSTALLATIONS- OCH SKÖTSELANVISNING • INSTALLATIONSANVISNING • INSTALLATIONSVEJLEDNING  
INSTRUKCJA INSTALACJI • FELSZERELÉSI ÉS KEZELÉSI ÚTMUTATÓ • ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ  
ASENNUSOHJEET • MANUAL DE INSTALAÇÃO • Инструкция по монтажу и эксплуатации

## SANIALARM®

### FRANCE

**SOCIÉTÉ FRANÇAISE  
D'ASSAINISEMENT**  
8, rue d'Aboukir  
**75002 Paris**  
Tél. 01 44 82 39 00  
Fax 01 44 82 39 01

### UNITED KINGDOM

**SANIFLO Ltd.,**  
Howard House, The  
Runway  
**South Ruislip (Middx.,)**  
HA4 6 SE  
Tel. (0208) 842 0033  
Fax (0208) 842 1671  
Telex: 934 335 G SANFLO

### ESPAÑA

**GRUPO SFA**  
C/ Cuzco, 41  
**08030 Barcelona**  
Tel. (93) 381 85 97  
Fax (93) 462 18 96

### DEUTSCHLAND

**SFA SANIBROY GmbH**  
Waldstr. 23 **Geb. B5**  
**63128 Dietzenbach**  
Tel. (060 74) 30928-0  
Fax (060 74) 30928-90

### BENELUX

**SFA BENELUX B.V.**  
Voltaweg 4  
**6101 XK Echt**  
Tel. +31 475 487100  
Fax +31 475 486515

### CANADA

**SFA-SANIFLO INC.**  
1-685 Speedvale Avenue  
West  
**Guelph ON - N1K 1E6**  
Tel. +1 519 824 1134  
Fax +1 519 824 1143

### SVERIGE

**SANIFLO AB**  
BOX 86  
**S-133 22 Saltsjöbaden**  
Tel. 08-717 5680  
Fax 08-717 8686

### ITALIA

**SFA ITALIA spa**  
Via del Benessere, 9  
**27010 Sizzano (PV)**  
Tel. 03 82 61 81  
Fax 03 82 61 8200

### РОССИЯ

**SFA РОССИЯ**  
101000 Москва  
Колпачный пер.  
9а, ком. 103  
Тел. (495) 258 29 51  
факс (495) 258 29 51

### IRELAND

**SANIRISH Ltd**  
IDA Industrial Estate  
**Edenderry**  
**County Offaly**  
Tel. + 353 46 9733 102  
Fax + 353 46 97 33 093

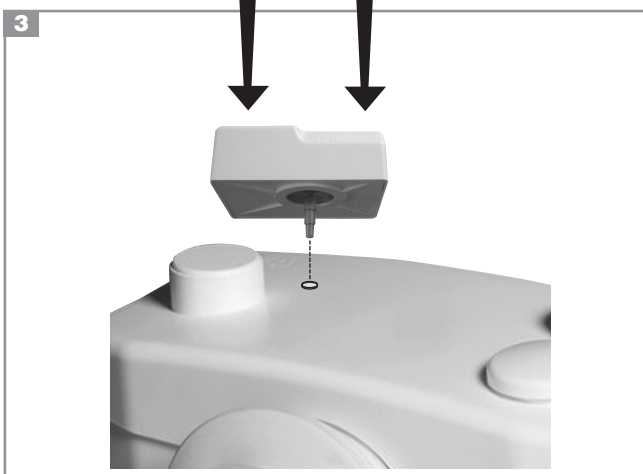
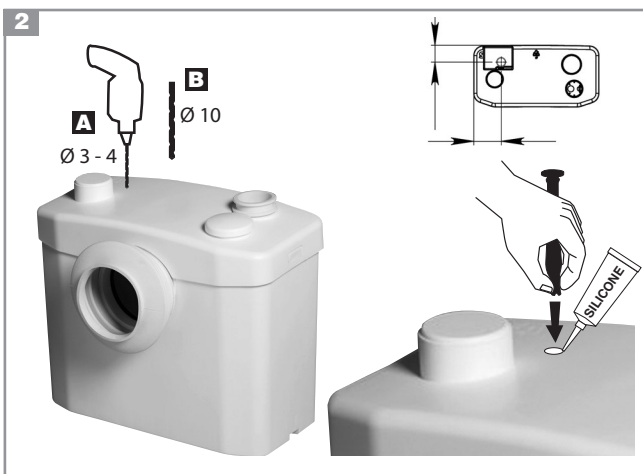
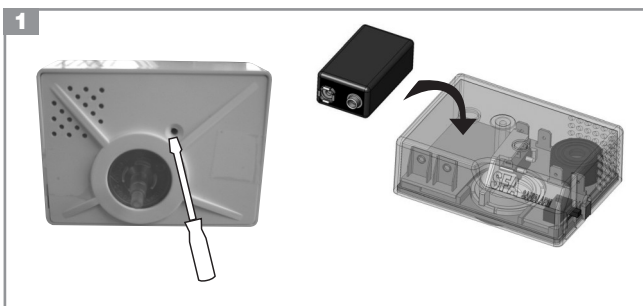
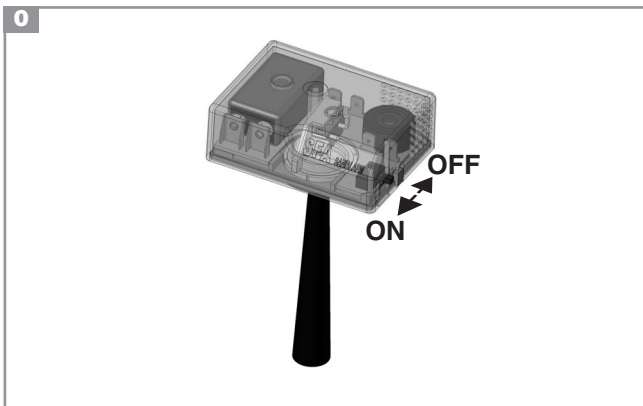
### POLSKA

**SFA POLAND**  
ul. Kolejowa 33  
**05-092 Łomianki/Warszawa**  
Tel. (+4822) 732 00 32  
Fax (+4822) 751 35 16

[www.sfa.biz](http://www.sfa.biz)

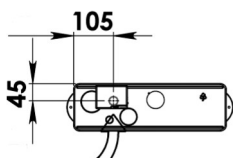
## SERVICE HELPLINES

	TEL	FAX
France	► N°Azur 0 810 05 90 02 1 UT par appel	03 44 94 46 19
United Kingdom	(08457) 650011 (CALLFREE FROM FLANDLINE)	(0208) 8421671
Canada	+1 800 363 5874	+1 519 824 1143
Deutschland	0800 82 27 82 0	(060 74) 30928-90
España	(93) 381 85 97	(93) 462 18 96
Benelux	+31 475 487100	+31 475 486515
Italia	800 636394	+39 0382 618200
Sverige	08-744 15 18	08-717 8686
Россия	(495) 258 29 51	(495) 258 29 51
Ireland	+ 353 46 97 33 102	+ 353 46 97 33 093
Polska	(+4822) 732 00 33	(+4822) 751 35 16

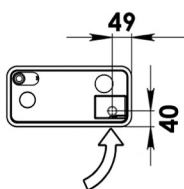


## Avant\* 01/2005

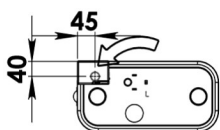
**SANISLIM  
SANIPACK**



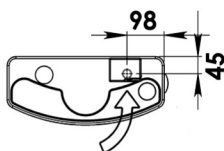
**SANITOP  
SANIBROY  
SANIBROYEUR  
SANIFLO  
SANITRIT**



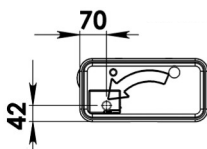
**SANIVITE  
SANISPEED**



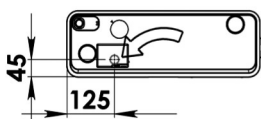
**SANIPRO XR**



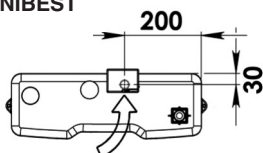
**SANIBROYEUR LUXE**



**SANIPLUS**



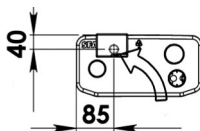
**SANIBEST**



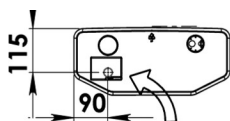
\*Before - Vor - Prima - Vóór - Antes de - Före - Før - Før den - elótt - Przed - Ennen - Antes - Модели, выпущенные до 01/2005 - Před

## Après\*\* 01/2005

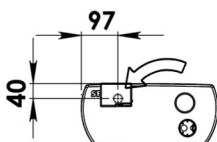
**SANITOP SILENCE  
SANIBROYEUR SILENCE  
SANIBROY SILENCE  
SANITRIT SILENCE  
SANIBROYEUR PRO SILENCE**



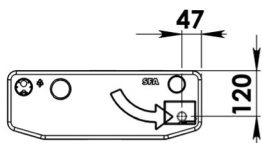
**SANIPRO XR SILENCE**




**SANIBROYEUR TOP SILENCE  
SANIBROYEUR SILENCE**




**SANIPLUS SILENCE**



\*\*After- Nach - Dopo - Na - Después de - Efter - Etter - Efter den - után - Po jálkeen - Depois - Модели, выпущенные после 01/2005 - Po

 " indicação mostrando a presença de um risco de origem eléctrica,

 " instruções exclusivamente reservadas aos profissionais qualificados,

**"Atenção"** : indicação cujo não respeito poderia prejudicar o funcionamento do **SANIALARM**.

## 2 Princípio de funcionamento

**SANIALARM** é constituído por um buzzer, um pressostat, uma pilha 9V (não fornecida), um botão ON-OFF, um tubo mergulhador e uma possibilidade de ligação a um alarme externo. Quando a água no triturador atinge um nível anormal, (\*), o buzzer emite um sinal de alarme. O utilizador deve ter em conta este sinal

## 3 Dados técnicos

Alimentação 9V DC (pilha enfiável)  
Buzzer : 50 dB  
Orifício de montagem : 10mm  
Ligação ao alarme : 2<sup>ème</sup> 2 anéis metálicos de fixação 6.35



## 4 Campo de aplicação

Instalação possível (ver verso da página) em todos os trituradores sanitários.

## 5 Instalação

### A/ Sanialarm

1 - Desparafusar o parafuso em baixo da caixa. Retirar a tampa. Introduzir uma pilha enfiável de 9V. Verificar o funcionamento do **SANIALARM** soprando na extremidade do pressostato e manobrando o botão ON-OFF. Finalmente, recolocar a tampa e o parafuso.

2 - Segundo o tipo de Sanibroyeur, localizar o lugar onde deve ser feito o orifício para a instalação com Ø 10 (ver as cotas no esquema 4). Utilizar uma broca metálica, nova de preferência. Furar lentamente e por impulsos (para evitar a fusão da tampa do triturador). Recomendamos que previamente faça um furo de guiagem com Ø 3 ou Ø 4  (para evitar uma derrapagem) antes de utilizar a broca de Ø 10 .

**Atenção** : não utilizar cambota ou broca para madeira que produzem fiapos e que podem deixar cair lascas de madeira no triturador.

Aparar as beiras do orifício realizado. Segurar o tubo mergulhador e apertar entre os dedos sua extremidade alargada para reduzir seu tamanho. Inserir progressivamente o tubo no orifício de instalação. Antes de atingir a extremidade desta montagem, colocar silicone (não fornecido) em volta do tubo e perto do orifício para obter uma melhor estanqueidade. Empurrar o tubo até que sua gola apoie-se na tampa do Sanibroyeur.

3 - Colocar a peça de extremidade do pressostato no alto do tubo mergulhador e empurrar a caixa até que encoste na tampa do Sanibroyeur.

### B/ Alarme externo

O **SANIALARM** pode receber um alarme externo nos anéis de fixação situados na caixa. Este alarme pode ser uma lâmpada de 9V, um buzzer mais poderoso ou um outro sistema 9V com tensão muito baixa.

## 6 Colocação em serviço

Não esquecer de deixar o botão na posição ON.

## 7 Utilização

No caso de um alarme contínuo, depois de ter posto o botão na posição OFF, deixe de utilizar os aparelhos chegando no triturador. Retire a tomada eléctrica se necessário.

Depois de eliminar a causa do alarme, pense em pôr novamente o botão na posição ON.

**Atenção** : O alarme pode disparar e depois parar (chegada de água importante, interrupção provisória). Vigiar o aparelho mas só intervir se o fenómeno se produzir várias vezes ou se ele torna-se contínuo.

## 8 Manutenção

1 – Aquando da limpeza, evite passar uma esponja molhada a nível dos orifícios de aeração (risco de curto-circuitar o aparelho).

2 – Mude a pilha uma vez por ano.

## 9 Garantia


**SANIALARM** é garantido 2 anos na medida em que a instalação e a manutenção são conformes às presentes instruções.


# R


## 1 Описание

**САНИАЛАРМ** - это сигнализатор уровня, предназначенный для установки на всех насосах SFA. Следуйте всем правилам установки и обслуживания, изложенным в настоящем руководстве.

В частности пункты, отмеченные:

 " требования, пренебрежение которыми представляет опасность для здоровья и жизни людей.

 " требования, указывающие на наличие опасности поражения электротоком.

 " инструкции, предназначенные исключительно для квалифицированного персонала,

**"Внимание"** : »: требования, пренебрежение которыми представляет опасность для работы оборудования **САНИАЛАРМ**.

## 2 Принцип работы с оборудованием

**САНИАЛАРМ** состоит из зуммера, реле давления, батареи 9 В (не входит в комплект поставки), кнопки ВКЛ/ВЫКЛ, плунжерной трубки. Существует возможность подключения внешней аварийной сигнализации. Как только уровень воды в насосе достигает критической величины (\*) зуммер подаёт сигнал тревоги. Необходимо отреагировать на этот сигнал.

### 3 Технические данные

Питание 9В пост. ток (батарея типа «Крона»)	
Зуммер:	50 ДБ
Установочное отверстие:	Ø10мм
Подключение второй сигнализации:	2 клеммы 6.35



### 4 Область применения

Установка возможна (см. обратную сторону страницы) на всех типах насосов SFA.

### 5 Установка

#### A/ Саниаларм

1 - Открутите нижний винт. Снимите крышку. Вставьте батарею 9В типа «Крона». Проверьте работу системы **САНИАЛАРМ**, продув через наконечник реле давления и нажав на кнопку ВКЛ/ВЫКЛ. Затем поставьте на место крышку и затяните винт.

2 - В зависимости от типа насоса отметьте место установки, где будет просверлено отверстие Ø 10 мм (см. на схеме 4). Пользуйтесь сверлом, предпочтительно новым. Сверлите медленно и осторожно (во избежание нагрева и плавления крышки насоса). Рекомендуются сначала просверлить направляющее отверстие Ø 3 мм или Ø 4мм  (во избежание соскальзывания сверла) прежде чем пользоваться сверлом Ø 10 мм .

**Внимание :** Не пользуйтесь сверлами по металлу или по дереву, которые оставляют заусенцы, а также избегайте попадания стружки внутрь корпуса насоса.

Тщательно зачистите края просверленного отверстия. Возьмите плунжерную трубку и сожмите ее с широкой стороны. Плавнo вставьте трубку в просверленное отверстие. Не вставляя до конца, нанесите силикон (не поставляется в комплекте) вокруг трубки для достижения лучшей герметичности. Затем проталкивайте трубку пока фланец не достигнет крышки насоса.

3 - Вставьте реле давления в верхнюю часть плунжерной трубки и проталкивайте, пока устройство не коснется крышки насоса.

#### В/ Внешняя сигнализация

К устройству **САНИАЛАРМ** может быть подключена дополнительная сигнализация при помощи клемм, расположенных на крышке устройства. В качестве дополнительной сигнализации могут использоваться лампочка 9В, более мощный зуммер или другая система 9В низкого напряжения.

### 6 Включение

Необходимо, чтобы кнопка все время находилась в положении ВКЛ (ON)

### 7 Эксплуатация

В случае если **САНИАЛАРМ** подает продолжительный сигнал тревоги, приведите кнопку в положение ВЫКЛ. (OFF), не пользуйтесь устройствами, подключенными к насосу и выдерните вилку питания насоса из розетки.

После устранения причины сигнала тревоги, приведите кнопку снова в положение ВКЛ. (ON).

**Внимание :** сигнал тревоги может снова сработать, потом прекратиться (большой приток воды, временная пробка). Продолжайте наблюдать за прибором, но ничего не делайте, пока это не повторится несколько раз или сигнал не станет продолжительным.

### 8 Уход

1 – Очищая прибор, не допускайте попадания воды через вентиляционные отверстия корпуса (опасность короткого замыкания прибора).

2 – Заменяйте батарею раз в год.

### 9 Гарантия

#### На устройство САНИАЛАРМ


предоставляется гарантию 2,5 года при условии, если установка и уход проводились в соответствии с настоящим руководством.


## CZ


### 1 Popis

**SANIALARM** je nezávislé zařízení, které může být instalováno na všechna sanitární kalová čerpadla SFA. Dodržujte všechna nařízení k instalaci a údržbě obsažené v tomto návodu.

Především upozornění doprovázené :

 " upozornění, jehož nedodržení by mohlo způsobit ohrožení bezpečnosti osob,

 " upozornění varující před přítomností ohrožení elektrickým proudem,

 " nařízení vyhrazené pouze kvalifikovanému odborníkovi,

**“Pozor”** : upozornění, jehož nespektování může způsobit ohrožení funkce **SANIALARM**.

### 2 Princip fungování

**SANIALARM** je tvořen bzučákem, tlakovým regulátorem, baterií 9V (není dodávána), tlačítkem ON-OFF, plovákovou trubicí a možností připojení vnějšího alarmu. Jakmile dosáhne hladina vody v přístroji SFA abnormální úroveň (\*), vydá bzučák varovný tón. Uživatel musí tento signál vzít na vědomí.

### 3 Technické údaje

Napájení 9V DC (výmenná baterie)

Bzučák : 50 dB

Montážní otvor : 10mm

Připojení alarmu: 2 svorky 6.35

### 4 Možnosti uplatnění

Instalace je možná (viz zadní strana) na všechna sanitární kalová čerpadla SFA.

### 5 Instalace

#### A/ Sanialarm

1 - Povolte šroub pod krabicí. Odstraňte kryt. Vložte výměnou baterii 9V. Ověřte funkci **ANIALARM** fouknutím do otvoru tlakového regulátoru a stlačením knoflíku ON-OFF. Nakonec vraťte zpět kryt a šroub.

2 - Podle typu přístroje SFA, vyměřte místo, kde je třeba vyvrtat instalační otvor o Ø 10 (viz údaje na schématu 4). Použijte nejlépe nový, kovový vrták. Vrtejte pomalu a přerušovaně (aby nedošlo k natavení krytu drtiče).